

加泰罗尼亚语 图书精选

BOOKS IN CATALAN

第一版：2020年7月 拉蒙·尤伊学院

文字：

多名作者

拉蒙·尤伊学院

中文翻译：马科星

出版社协调：拉蒙·尤伊学院

设计：Toormix

排版：Mireia Barreras

图片版权：

Imma Monsó: © L.M. Palomares

Carme Riera: © Silvia T. Colmenero

Victor Català: © Fototeca.com

Mercè Rodoreda: © Arxiu de la Fundació Mercè Rodoreda

Montserrat Roig: © Pilar Aymerich

Jesús Moncada: © Francesc Guillaumet

Quim Monzó: © Maria Teresa Slanzi

Rafel Nadal: © arxiu autor

Najat El-Hachmi: © Alex Akeru

Irene Solà: © Oscar Holloway

Llúcia Ramis: © Santi Cogolludo

Toni Sala: © Anna Sala

Tina Vallès: © Victor P. de Óbanos

Eva Baltasar: © Blai Tomàs

Àlicia Kopf: © EspaiCub_2014

Josep Maria Esquirol: © Marc Vila

Marina Garcés: © Maria Teresa Slanzi

Monika Zgustova; © Antoni Sella

目录

05 前言

现代经典

- 06 *Solitud*, Víctor Català
《孤独》，维克多·卡塔拉
- 08 *Mirall trencat*, Mercè Rodoreda
《破碎的镜子》，梅尔塞·罗多雷达
- 10 *El temps de les cireres*, Montserrat Roig
《樱桃时节》，蒙塞拉特·罗伊格
- 12 *Cròniques de la veritat oculta*, Pere Calders
《被隐藏的真相的编年史》，佩雷·卡尔德斯
- 14 *Camí de Sirga*, Jesús Moncada
《纤路》，赫苏斯·蒙卡达

虚构类

- 16 *El perquè de tot plegat*, Quim Monzó
《万事之为何》，基姆·蒙索
- 18 *Dins el darrer blau*, Carme Riera
《在最后的蓝色中》，卡梅·列拉
- 20 *Un home de paraula*, Imma Monsó
《一个言之有信的人》，伊玛·蒙索
- 22 *La maledicció dels Palmisano*, Rafel Nadal
《帕尔米萨诺家族的诅咒》，拉菲尔·纳达尔
- 24 *L'últim patriarca*, Najat El-Hachmi
《最后一个家长》，纳贾特·埃勒-哈希米
- 26 *Canto jo i la muntanya balla*, Irene Solà
《我歌唱，山起舞》，伊雷妮·索拉

- 28 *Les possessions*, Lluïcia Ramis
《拥有》，柳西亚·拉米斯

- 30 *Persecució*, Toni Sala
《追踪》，托尼·萨拉

- 32 *La memòria de l'arbre*, Tina Vallés
《树的记忆》，蒂纳·巴列斯

- 34 *Permagel*, Eva Baltasar
《永冻层》，埃娃·巴尔塔萨

- 36 *Germà de Gel*, Alícia Kopf
《冰兄弟》，阿莉西亚·科普夫

非虚构类

- 38 *Resistència íntima*, JM Esquirol
《内心的抵抗》，乔塞普·玛利亚·埃斯基罗尔

- 40 *Nova Il·lustració radical*, Marina Garcés
《新彻底启蒙》，玛丽娜·加尔塞斯

- 42 *La intrusa*, Monika Zgustova
《女闯入者》，莫妮卡·兹古斯托瓦

45 资助项目

46 尤伊国际专业访问基金

47 其它服务

48 尤伊文学组

49 尤伊驻外办事处

前言

拉蒙·尤伊学院

如今是加泰罗尼亚文学佳作频出的时刻。在与其它文学和现实的持续对话中，独到的优秀传统邂逅了当代的创新之举。这一创作势头的巩固源自蓬勃活跃的出版业和娴熟的文学经纪人网络。正是这样的活力与品质令我们的文学作品成为了瓜达拉哈拉、法兰克福、巴黎、博洛尼亚和布宜诺斯艾利斯等国际书展上的荣誉嘉宾。这些书展的计划安排令加泰罗尼亚跟各国出版界专业人士间形成了卓有成效的通力合作，并使加泰罗尼亚书籍得以在全球范围内被广泛而稳定地翻译出版。

但我们的使命并未结束。拉蒙·尤伊学院作为致力于加泰罗尼亚语言和文化传播推广的公共机构将继续支持各位作者、译者、出版者和文学经纪人，以此确保加泰罗尼亚文学在国外的翻译、出版及阅读。

这也正是我们特意为中国的出版者和文学经纪人准备本期特刊的缘故。在本刊中，我们精选了二十部出色的作品。尽管这些作品在世界各地大获成功，却尚未能寻找到进入中国市场的途径。这些作品包括现代经典、高档小说、虚构文学及非虚构文学等不同类型，所有书目均为加泰罗尼亚文学中的标志性作品，深受诸多不同语言的读者们的喜爱，而此刻正是中国读者领略这些佳作的时机。

本手册不仅就加泰罗尼亚虚构及非虚构文学充满活力的现状进行了激动人心的概览，同时也介绍了拉蒙·尤伊学院为中国的出版界专业人士所提供的各项服务，例如国际专业访问基金、尤伊资助项目等各项举措。

我们深信，在充满各种（与冠状病毒病相关的）不确定性的时期，作为公共机构的拉蒙·尤伊学院必将坚守其职责，继续支持专业出版人士，以保证在应对共同挑战时能有优秀的书籍与我们相伴。

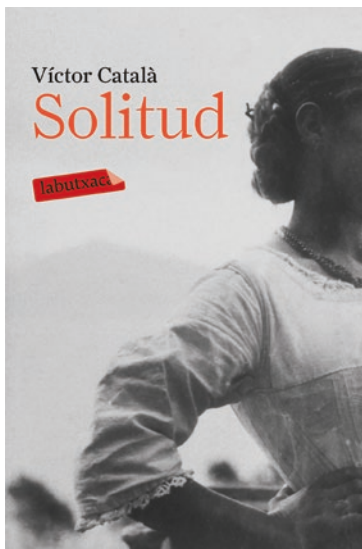
我们坚信，你们将会发现我们的作家们的魅力以及我们的资源的可贵之处。

VICTOR CATALÀ (CATERINA ALBERT)
维克多·カタラ (卡泰丽娜·阿尔韦特)

Solitud

《孤独》

一部具有基本意义的小说，是那些令我们在首次邂逅时便为其深深打动的罕见的文学成果之一。



“米拉和她的丈夫搬进了山顶上的一座小教堂里。那是1904年的3月，卡泰丽娜·阿尔韦特以维克多·カタ拉为笔名发表了她最重要的连载小说作品《孤独》。我始终将其认为是我们的西蒙娜·德·波伏娃的《独白》或胡安·鲁尔佛的《佩德罗·巴拉莫》，是对整整一代人来说绝对必读的基本性小说。《孤独》作为连载小说发表自有其绝佳的理由：这是一部重大的文学巨制，如果一次性出版的话，我们可能迄今仍处在敬畏之中。这部作品在1909年时以一整卷的形式出版，而自那以后我们就在一直不停地再版，其成功经久不衰。这是属于我们的书，在书写这部作品的国家里，女性在加泰罗尼亚语当代文学的关键时刻塑造出了文学记忆。卡泰丽娜·阿尔韦特是这一类文学的杰出代表，她笔下的主人公米拉同样如此，后者前往安普尔达地区中部的一处隐居地隐居，而同去的男人如此无趣令她就跟独自一人一般。她孤独一人，或许有读者为伴，读者会陪伴在她的身边，直到她在这部小说之中寻找到自我。这部小说被认为是现代主义作品，但我却完全将其看作是一部现代作品。它是那些令我们在首次邂逅时便为其深深打动的罕见的文学成果之一。这部作品没有一丝疑惑的阴影，是一部经典之作，是一场本质的发现。”——洛丽塔·博施（作家）谈《孤独》

La Butxaca 出版社，2014 (1904) 年
400页

版权已售给：

超过12种语言，其中最近的包括：

荷兰语 (Thomas Rap, 2011)

法语 (Phébus, 2014)

德语 (Lehmann Verlag, 2015)

希伯来语 (Persimom Books, 2021)

西班牙语 (Lengua de Trapo, 2009/ Trota Libros, 2021)

国外版权联系方式：

Pilar Lafuente

plafuente@planeta.es

Planeta

“当她经过时，被风拂动的橡树撒落下橡果空空的顶针，迷迭香丛开满花朵的纤细枝条牵绊着她的裙裾，将覆盖在枝条上的霜晶洒到她的身上。”



卡泰丽娜·阿尔韦特（拉埃斯卡拉，赫罗纳，1869-1966）是一名才华横溢的作家，尽管如此，她却并未为人熟知。她迫于当时的历史形势，为了追求艺术上的自由而不得不将自己隐藏在维克多·卡塔拉的笔名之后。她写了两部小说和近一百部短篇故事。她的现代主义文学代表作《孤独》一开始以连载的形式刊登在《青年》（Joventut）杂志上，她也是该杂志的撰稿人。对其作品的整体回顾在2017年以文选的形式出版，标题名为《火与血》。

精选作品：

Drames rurals
(1902; Edicions 62, 2011) [Rural Drama]
《乡村戏剧》

Solitud (1904-1905; Labutxaca, 2014)
[Solitude]
《孤独》

Un film: 3000 metres (1926; Club editor, 2015) [A Film: 3000 meters]
《一部电影：3000米》

La mare Balena (1920)
[The Mother Whale]
《鲸鱼母亲》

已翻译及正在翻译中的最新作品：

A Film. 3000 meters 《一部电影：3000米》，
Open Letter Books（美国英语）

Samlevení život 《疲惫的生活。短篇小说集》
Treci Trg Publishers（塞尔维亚语，2020）

MERCÈ RODOREDÀ
梅尔塞·罗多雷达

Mirall trencat

《破碎的镜子》

“罗多雷达在她的小说氛围中展现事件时所运用的感性手法令我目眩神迷。”——加布里埃尔·加尔西亚·马尔克斯



“《破碎的镜子》就像是二十世纪早期巴塞罗那一座优雅豪宅中被闪电击中的月桂树。这是一部家族传奇，被背光照亮，带着粉色的光晕，内部细节暴露无遗。这是一个关于一个女人和一只老鼠、一名女仆和一桩谋杀案、一堆秘密、一座被出没其中的孩子在成长过程中大肆破坏的花园的故事。梅尔塞·罗多雷达像一只富有天赋的蜘蛛，编织起一张错综复杂的言词之网——‘小说是由言词组成的’，她在其精彩的序言中如是说。她在花丛中织网，试图要捕捉住那些呼之欲出的东西。她半透明的，近乎隐形的写作痕迹在情节转折处光彩熠熠，让秘密浮现到如笼中之兽般悸动的叙述声音的表面。读者被一个富裕家族中最深邃、最隐密的激情与暴力所俘获，赤足在这面破碎的镜子上舞蹈，在自己的鲜血——是他自己亦是他人的鲜血——中滑动。《破碎的镜子》是一位杰出作家的代表作。”——马蒂·萨雷斯（作家）评《破碎的镜子》

Club Editor出版社，2018（1974）年
388页

版权已售给：

小说已被翻译成20多种语言。最新出版的语种如下：

阿尔巴尼亚语 (Arka e Noes, 待出版)

巴斯克语 (Alberdania, 2013)

克罗地亚语 (V.B.Z. Ltd, 2019)

英国英语 (Daunt Books, 2017)

美国英语 (University of Nebraska Press, 2006)

法语 (Éditions Autrement, 2011)

希腊语 (Kastaniotis Editions SA, 待出版)

匈牙利语 (L'Harmattan Kiadó, 2014)

印地语 (Congluence International, 2007)

意大利语 (La Nuova Frontiera, 2013)

巴西葡萄牙语 (Planeta Brasil, 2004)

土耳其语 (Alef, 2019)

国外版权联系方式：

Sandra Pareja

sandra@casanovaslynch.com

Casanovas & Lynch Agencia Literaria

“‘她如春日般温柔的胸脯，她比忍冬的花萼还要甜美的膝盖。一片荒漠。在最古老的树脚下，紫罗兰暗中窥探着她。她将这些花一朵朵踩在脚下。我将让你变得富有，我拥有的一切都将是你的。但你不能告诉任何人，你听到了吗？这是个秘密。’她很乐于跟她的父亲分享同一个秘密。一个秘密：寥寥数语被轻声诉说，生怕鸟儿将其偷听了去。”



梅尔塞·罗多雷达（巴塞罗那，1908—赫罗纳，1983）被认为是二十世纪最重要和最具影响力的加泰罗尼亚作家之一。在西班牙内战期间，她被流放到法国和瑞士，她一边做女裁缝的工作，一边开始写作小说和短篇故事，这些作品为她赢得了国际声誉和诸多奖项。她在六十年代时回到了加泰罗尼亚。她最著名的作品小说《钻石广场》被翻译成了四十多种语言。

精选作品：

La mort i la primavera (1993;
Edicions Turner, 2009)
[Death in Spring]
《死亡与春天》

Mirall trencat (1974;
Enciclopèdia Catalana, 2008)
[A Broken Mirror]
《破碎的镜子》

Aloma (1938; Edicions 62, 2016)
[Aloma]
《阿洛马》

La Plaça del Diamant
(1962; Club editor, 2016)
[The Time of the Doves /
In Diamond Square]
《钻石广场》

El Carrer de les Camèlies
(1966; Club editor, 2017)
[Camellia Street]
《山茶花大街》

已翻译及正在翻译中的最新作品：

Death in Spring 《死亡与春天》，
Open Letter (英语, 2009)

Giardino sul mare 《海边花园》，
La Nuova Frontiera (意大利语, 2010)

Aloma 《阿洛马》，
La Nuova Frontiera (意大利语, 2011)

The Selected Stories of Mercè Rodoreda
《梅尔塞·罗多雷达文选》，
Open Letter Press (英语, 2011)

In Diamond Square 《钻石广场》，
Virago Press (英语, 2013)

Voyages et fleurs 《旅行与鲜花》，
Éditions Féderop (法语, 2013)

Der Garten über dem Meer 《海边花园》，
Mare Verlag (德语, 2014)

War, So Much War 《如此之多的战争》，
Open Letter Press (英语, 2015)

Quanta, quanta guerra 《如此之多的战争》，
La Nuova Frontiera (意大利语, 2016)

Sheshi i Diamantit 《钻石广场》，
Botimet IDK (阿尔巴尼亚语, 2018)

Death in Spring 《死亡与春天》，
Penguin Random House, LLC (英语, 2018)

De dood en het voorjaar 《死亡与春天》，
Menken Kasander & Wigman Uitgevers
(荷兰语, 2019)

Garden by the sea 《海边花园》，
Open Letter (英语, 2020)

MONTSERRAT ROIG

蒙塞拉特·罗伊格

El temps de les cireres

《樱桃时节》

一幅七十年代中期、佛朗哥统治日薄西山之时巴塞罗那的详尽画像，一扇看向对一个更美好的未来失去全部希望的社会特殊窗口。



“对于我们不曾经历的历史时代的详尽知识只有通过文学才能获得。小说《樱桃时节》引领读者走进佛朗哥独裁统治末期时生活中的种种现实，在那一时期，曾与这一统治抗争的人们的希望似乎已开始动摇。娜塔莉娅·米拉尔佩西长期在国外生活之后回到了巴塞罗那，迎接她的是一个内部纷争不断的社会。扩建区内旧资产阶级生活的世界已不复存在——他们迁往了城市的高处，在那里，男人为了赚钱而操心，女人则关心减肥，与此同时，年轻人在遗忘历史和独裁镇压引起的不满间摇摆。那是一个无法随意做爱或堕胎的巴塞罗那。保持对更美好未来的信念变得愈发艰难，多年的压迫已成功地驱逐了希望。”——纳贾特·埃勒-哈希米（作家）评《樱桃时节》

Edicions 62出版社，2014（1976）年
288页

版权已出售给：

法语 (Editions Verdier, 1989)

德语 (Elster Verlag, 1991)

西班牙语 (Plaza & Janés, 1992)

意大利语 (Edizioni Anabasi, 1994)

中文 (Heilujiang Renmin Chu Ban She, 1996)

国外版权联系方式：

Sandra Pareja

sandra@casanovaslynch.com

Casanovas & Lynch Agencia Literaria

“罗伊格不单记述了上世纪六十年代到七十年代间发生在巴塞罗那的重大社会变革，她也召唤出了一个更为久远的过去，对于老一代人而言，那是被否认的一段历史，而对年轻一代来说，则是无从被认识的时代。因此，她的小说不仅仅记录了引导西班牙过渡向民主制度的重大事件，同时也涉及了西班牙从现代迈向后现代这一更为宏大的历史进程。”——安德鲁·J·戴瑟，阿肯色大学



蒙塞拉特·罗伊格（巴塞罗那，1946-1991）出生于一个自由派的中产阶级家庭。在她青年时期，她投身佛朗哥独裁统治末期的学生抗议运动。她在巴塞罗那大学学习哲学，之后获得了博士学位。她积极参与女性主义运动，并成为广受欢迎的纸媒及电视记者。她总共创作了五部小说和六本非虚构文学书籍。她的小说《樱桃时节》于1976年获得了圣乔治（Sant Jordi）文学奖。

精选作品：

L' hora violeta
(1980; Edicions 62, 2001)
[The Violet Hour]
《紫色时刻》

Ramona, adéu
(1972; Edicions 62, 2009)
[Goodbye, Ramona]
《拉莫纳，再见》

L' agulla daurada
(1985, Labutxaca, 2010)
[The Golden Needle]
《金针》

El temps de les cireres
(1976; Edicions 62, 2016)
[The Time of the Cherries]
《樱桃时节》

Els catalans als camps nazis
(1977, Edicions 62, 2017)
[Catalans in the Nazi Camps]
《纳粹集中营里的加泰罗尼亚人》

已翻译的最新作品：

La aguja dorada 《金针》，
Planeta-Agostini (西班牙语, 2000)

La hora violeta 《紫色时刻》，
Castalia (西班牙语, 2000)

El canto de la juventud 《青春之歌》，
El Aleph Editores (西班牙语, 2001)

Dime que me quieres aunque sea mentira,
《哪怕是撒谎，也请你告诉我我爱你》，
Península (西班牙语, 2001)

El cant de la joventut, 《青春之歌》，
Rimonim Publishing House (希伯来语, 2004)

Les Catalans dans les camps nazis
《纳粹集中营里的加泰罗尼亚人》，
Triangle Bleu (法语, 2005)

PERE CALDERS
佩雷·卡尔德斯

Cròniques de la veritat oculta

《被隐藏的真相的编年史》

一部充满讽刺与奇幻的故事集，以幽默和一丝伤感挑战着逼真性的极限



“出乎意料的确定性。真实，却无从解释。《仓皇的剧本》是我在上学期看过的一部由三部分组成的短篇小说集的书名，我依旧记得这些故事，那是第一扇为我打开的通向不可思议的日常生活的窗口，一扇出其不意、莫名其妙又令人不安的敞开的窗口，卡尔德斯的突发奇想会在我脑中如施魔法般将其召唤出来，抑或令其消失：一名在院子里发现了一只左手的园丁、一个心怀愧疚的杀手、一个不论如何尝试都无法回到自己的移动房屋的土地勘测员……之后，我会在布扎蒂、卡尔维诺和卡夫卡的作品中感受到相似的氛围，但这些作家更为幽暗和沮丧。卡尔德斯是风趣而好玩的，哪怕多年之后，我探知到了那一层忧伤的色彩，那是由于内战和他流亡到墨西哥的经历引起的显而易见的失望之情。对卡尔德斯而言，幽默既是方法又是目的，是对这个看似荒唐、捉摸不定、无可解释又令人不安的世界最好的防御。” 玛丽娜·埃斯帕萨（作家）谈《被隐藏的真相的编年史》

Edicions 62 出版社，2013（1955）年
250页

版权已售给：
斯洛文尼亚语 (Center za slovensko knjizevnost, 2002)
法语 (Trabucaire, 2002)
波兰语 (Biuro Literackie, 2019)

国外版权联系方式：

Pilar Lafuente
plafuente@planeta.es
Planeta

“有天早上，当我起床时，我发现饭厅中间有棵树发芽了。（……）如果这有可能，那万事便皆有可能。你明白吗？（……）要是普通公民们的饭厅成了这种怪诞事件发生的地方，我们得活得多么乱七八糟啊！”



佩雷·卡尔德斯（巴塞罗那，1912-1994），作为短篇小说大师和多部小说的作者，被认为是加泰罗尼亚语文学最伟大的作家之一。他曾学习美术，是记者也是插画师。他在共和军前线作战时写下的战争日记是源自西班牙内战的最重要的文学资料之一。他在集中营被关押了一段时间之后被流放到墨西哥长达二十多年，他在那里继续写作和出版。他于1962年返回巴塞罗那，并在次年凭借《龙舌兰的阴影》获得了圣乔治（Sant Jordi）文学奖。

精选作品：

La Gloria del doctor Larén
(1936; Edicions 62, 1994)
[Dr. Laren's Gloria]
《拉伦大夫的荣耀》

Croniques de la veritat oculta
(1955; Edicions 62-Educaula, 2013)
[Chronicles of the Hidden Truth]
《被隐藏的真相的编年史》

L'ombra de l'atzavara
(1964; Labutxaca, 2010)
[The Shadow of the Agave]
《龙舌兰的阴影》

Ronda naval sota la boira
(1966; La Magrana, 2009)
[Naval Patrol in the Fog]
《雾中的海上巡逻》

Invasio subtil i altres contes
(1979; Educaula, 2009)
[Subtle Invasion and Other Stories]
《微妙的侵略和其它故事》

已翻译及正在翻译中的最新作品：

Maine in zori, la trei (Antologia),
《佩雷·卡尔德斯文选》，
Meronia (罗马尼亚语，2003)

ICI repose Nevares 《内瓦雷斯在此安歇》，
Editions Les Allusifs (法语，2004)

Aquí descansa Nevares y Gente del altiplano
《内瓦雷斯和高原的人在此安歇》，Fondo de
Cultura Economica (西班牙语，2004)

Exploración de islas conocidas (Antologia),
《探索熟悉的岛屿》，
Libros del Umbral (西班牙语，2004)

Ronda naval bajo la niebla (Ronda naval
sota la boira), 《雾中的海上巡逻》，
Ediciones Arlequin (西班牙语，2004)

Revolte im Dachgeschoss (Antologia),
《佩雷·卡尔德斯文选》，Dumont
Buchverlag (德语，2005)

Здесь лежит Неварес, 《内瓦雷斯在此安歇》，
Petersburg University Press (俄语，2006)

Ruleta rusa y otros cuentos (Antologia),
《俄罗斯轮盘和其它故事》，Anagrama-
Compactos (西班牙语，2007)

Hemen du atseden Nevaresek,
《内瓦雷斯在此安歇》，
Erein (巴斯克语，2016)

Anthology 《短篇小说集》，
Harmattan (匈牙利语，待出版)

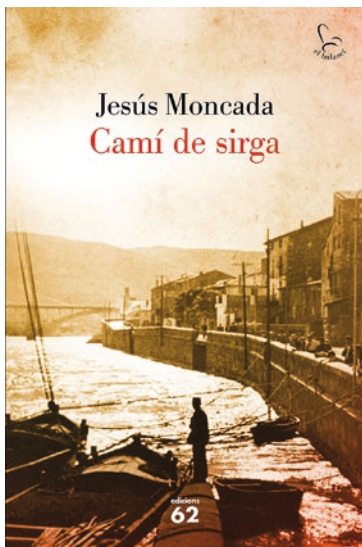
JESÚS MONCADA

赫苏斯·蒙卡达

Camí de Sirga

《纤路》

一部讲述一座港口城市一个世纪的风云变幻的壮丽小说。一个关乎记忆的群体故事。一部从文学上重现时间流逝的复杂性的耐人寻味之作。



直到1971年，处在故事中心的城市还是一座位于两河交汇处的河港城市。在它的全盛时期，底层人士——煤矿工人、驳船船工、小商人、“码头咖啡馆”的主顾们——为这座城市生命、活力跟繁荣作出了贡献。这里曾有过幸福美好的年景，在一战期间，参战各国对煤的无尽需求将这个�地方变成了一座繁华都市，而休战则被看成是噩耗。从那之后，城市开始走下坡路，激化了矿井问题的无政府主义者和左派人士加剧了这一衰退过程，之后又是内战和随之而来的镇压，镇压导致无数市民被投入独裁制度下的大牢。然而与化身水电方案的“进步进程”相比，镇压根本算不上什么，前者会把城市深深沉入水中。一座座房屋在尘雾中被推倒，千家万户迁移到一座新建的城市中，只有贵妇人中最显赫的卡尔洛塔夫人拒绝离开她的豪宅，直到被放入棺木中被抬出。

Edicions 62出版社，2010（1988）年
288页

版权已售给：

法语 (Autrement, 2010)

德语 (Fischer 2015)

匈牙利语 (Ibisz, 2004 and Harmattan Kiadó, 2013)

意大利语 (Gran Via Edizioni, 2014)

塞尔维亚语 (Laguna, 2007)

斯洛文尼亚语 (Študentska založba litera, 2004)

西班牙语 (Anagrama, 2007)

国外版权联系方式：

Pilar Lafuente

plafuente@planeta.es

Planeta

“能看到生活在我们眼前，一点一点转化成文学实体，是何等荣幸。我们不知道是否还会有像《纤路》这样的小说诞生，但愿会有，不过，能肯定的是对这部作品应当一读再读。”——玛丽娜·埃斯帕萨，作家，《现在报》



赫苏斯·蒙卡达（梅基嫩萨，1941—巴塞罗那，2005）是《左手的故事》（1981）、《青蛙咖啡馆》（1985）和《惊愕的头骨》（1999）这三部短篇小说集以及《纤路》（1988）、《雕像长廊》（1992）和《战栗的记忆》（1997）这三部小说的作者，他也出版过文章选集《夏日的烦恼》（2003）。其大部分作品已被翻译成二十种语言，作家本人也获得无数奖项与殊荣，其中尤其需要提及的是巴塞罗那城市奖、国家评论奖，这些奖项旨在表彰其所创作的叙事文学作品的整体品质及在加泰罗尼亚文学中的突出地位。

精选作品：

Històries de la mà esquerra
(Edicions 62, 1981)
[Stories of the Left Hand]
《左手的故事》

El Cafè de la Granota
(Edicions 62, 1985)
[The Frog's Café]
《青蛙咖啡馆》

Calaveres atònites
(Edicions 62, 1999)
[Amazed Skulls]
《惊愕的头骨》

Camí de Sirga
(Edicions 62, 1988)
[The Towpath]
《纤路》

La galeria de les estàtues
(Edicions 62, 1992)
[The Statues Gallery]
《雕像长廊》

已翻译的最新作品：

Frémissante mémoire 《战栗的记忆》
Gallimard (法语, 2001)

Historie z lewej reki 《左手的故事》，
Biblioteka Telgte Wydawnictwo (波兰语, 2006)

Willkommen in Katalonien 《岸上的足球》，
DTV (德语, 2007)

Amore Fatale 《赫苏斯·蒙卡达选集》，
Zero 91 (意大利语, 2008)

Anthologie 《赫苏斯·蒙卡达选集》，
Trabucaire (法语, 2010)

Balkézrol Jött Történetek 《左手的故事》，
Harmattan Kiadó (匈牙利语, 2012)

Die Galerie der Statuen 《雕像长廊》，
Fischer (德语, 2015)

QUIM MONZÓ

基姆·蒙索

El perquè de tot plegat

《万事之为何》

“当今最知名的加泰罗尼亚语作家。毫不夸张地说，他也是全世界最伟大的短篇小说作家之一。” ——《独立报》



一个男人试图通过纯意愿的力量来教一块石头开口说话。一对订婚的情侣立下绝不说谎的约定，然而他们的结合却随即瓦解。在一通电话里，一个男人发现他的女友早在数月前便已去世，而他在毫不知情的情况下见的一直都是她的孪生姐妹。白马王子娶了灰姑娘，但之后却跟她邪恶的同父异母的姐姐有了婚外情。一个精神病人的肝脏在一夜豪饮之后爆裂了，但这件事不仅没让他送命，反让他酒量倍增。

这些人物跟其他更多奇特而扭曲的角色一起占据了《万事之为何》的书页，这本书是黑色幽默酿出的美酒，也是对人类关系辛辣的嘲讽。在这些故事里，角色们直到身处悬崖之外才开始下坠，而到那时，距离岩石谷底也不过咫尺而已。这名加泰罗尼亚最伟大的当代作家的另一个过人之处在于，他笔下的故事会掸去自己身上的尘土，迫不及待地迅速投入另一场灾难之中。

Quaders Crema 出版社，1993年
176页

版权已售给：

巴斯克语 (Kalandraka, 2019)
保加利亚语 (Colibri publishers, 2010)
英语 (Opper Letter, 2017)
希腊语 (Sideris, 2014)
希伯来语 (Rimonim Publishing House, 2018)
匈牙利语 (Patak, 2008)
意大利语 (Marcos e Marcos, 2012)
葡萄牙语 (Editora Globo, 2004)
塞尔维亚语 (Rende d.o.o, 2011)
斯洛文尼亚语 (Cankarjeva Založba, 2003)
西班牙语 (Anagrama, 2004)

国外版权联系方式：

Anna Muñoz
rights@acantilado.es
Quaders Crema

“他的短篇小说就像聪明的机器人一样，以最有效的方式运行，它们冷静的技巧能让读者既感到愉悦，又觉得不安。”——尤利乌斯·珀塞尔，《TLS》杂志



基姆·蒙索于1952年出生于巴塞罗那。他从七十年代初开始在巴塞罗那和马德里的报纸上发表有关北爱尔兰、越南和柬埔寨战争的文章。他在1982年获文学奖前往纽约学习当代北美文学。他翻译了多部短篇小说、小说和戏剧作品。他也给电台、电视和电影创作剧本。他是《先锋报》和加泰罗尼亚电台的长期撰稿人。目前他已出版了十一部小说和十部文章选集。他获得过国家文学奖、巴塞罗那城市奖叙事文学奖、加泰罗尼亚语言文学荣誉奖、普鲁登西·贝尔特拉纳（Prudenci Bertrana）小说奖、时代（El Temps）小说奖、“金字母”（Lletra d'Or）年度最佳图书奖、加泰罗尼亚作家奖，并四次获得由《金色山脉》（Serra d'Or）杂志颁发的评论奖。

精选作品：

La magnitud de la tragèdia
(Quaderns Crema, 1989)
[The Enormity of the Tragedy]
《悲剧的规模》

El perquè de tot plegat
(Quaderns Crema, 1993)
[Why, Why, Why?]
《万物之为何》

Guadalajara
(Quaderns Crema, 1996)
[Guadalajara]
《瓜达拉哈拉》

Vuitanta-sis contes
(Quaderns Crema, 1999)
[Eighty-six Short Stories]
《八十六个短篇故事》

El millor dels mons
(Quaderns Crema, 2001)
[The Best of All Worlds]
《最好的世界》

Mil cretins
(Quaderns Crema, 2007)
[A Thousand Morons]
《一千个笨蛋》

已翻译的最新作品

《悲剧的规模》

לדוגמא לטרagedיה, Keter Publishers (Hebrew, 2002)
(希伯来语, 2002)

Prusvih na Druhou, Nakladatelství faun (Czech, 2004) (捷克语, 2004)

The Enormity of the Tragedy Peter Owen Publishers (English, 2006) (英语, 2006)

La magnitud de la tragedia, Anagrama (Spanish, 2007) (西班牙语, 2007)

ΤΟ ΜΕΓΕΘΟΣ ΤΗΣ ΤΡΑΓΩΔΙΑΣ, Papyrus (Greek, 2008) (希腊语, 2008)

Размерот на трагедијата Goten Publishing (Macedonian, 2010) (马其顿语, 2010)

Размерите на трагедията Colibri Publishers (Bulgarian, 2011) (保加利亚语, 2011)

Il magnitudo della tragedia, Marcos e Marcos (Italian, 2012) (意大利语, 2012)

Madhështia e Tragjedisë, Ombra (Albanian, 2017) (阿尔巴尼亚语, 2017)

De Omvang van de Ramp, Uitgeverij Brooklyn (Dutch, 2017) (德语, 2017)

《瓜达拉哈拉》

Solum Forlag (Norwegian, 2001)
(挪威语, 2001)

Editura Meronia srl (Romanian, 2002)
(罗马尼亚语, 2002)

Sotelo Blanco (Galician, 2007)
(加利西亚语, 2007)

Eruopa Publishers (Hungarian, 2008)
(匈牙利语, 2008)

Oper Letter (English, 2008) (英语, 2008)

Marcos e Marcos (Italian, 2012)
(意大利语, 2012)

Anagrama (Spanish, 2012) (西班牙语, 2012)

Stichting Iwosyg (Hungarian, 2013)
(匈牙利语, 2013)

《八十六个短篇故事》

100 Geschichten, Frankfurter Verlag (German, 2005) (德语, 2005)

Самый обычный день. 86 рассказов, Atticus Publishing (Russian, 2007) (俄语, 2007)

[Eighty-six Short Stories] Shinchosha (Japanese, 2008) (日语, 2008)

Ochenta y seis cuentos, Anagrama (Spanish, 2012) (西班牙语, 2012)

《最好的世界》

Die beste aller Welten, Frankfurter Verlag (German, 2001) (德语, 2001)

Le meilleur des mondes, Jacqueline Chambon (French, 2002) (法语, 2002)

Il migliore dei mondi, Einaudi (Italian, 2003)
(意大利语, 2003)

Svet najbolji od svih, Laguna (Serbian, 2007)
(塞尔维亚语, 2007)

El mejor de los mundos, Anagrama (Spanish, 2012) (西班牙语, 2012)

《一千个笨蛋》

Mil cretinos Anagrama (Spanish, 2008)
(西班牙语, 2008)

Mille crétiens Actes Sud (French, 2008)
(法语, 2008)

Xerais (Galician, 2008) (加利西亚语, 2008)

Tausend Trottel Frankfurter Verlag (German, 2009) (德语, 2009)

A Thousand Morons Oper Letter (English, 2010) (英语, 2010)

Mille cretini Marcos e Marcos (Italian, 2012)
(意大利语, 2012)

Tusen darar Sadura Forlag (Swedish, 2014)
(瑞典语, 2014)

CARME RIERA

卡梅·列拉

Dins el darrer blau

《在最后的蓝色中》

现代加泰罗尼亚语叙事文学中最重要的小说之一，既是文学也是历史的一课。



《在最后的蓝色中》是展现优秀的文学可以将记忆和言词转变成历史的杰出范例。这是一部细致严谨地重现了十七世纪地中海地区的历史小说。作者花了五年时间了解背景资料，从而能在叙述中传递出当时的色彩、气味、服装、食物和人声。那是用忠于时代的语言写下的群体叙述，其中有行动，如实而逼真。那也是一场沉浸式体验、一曲沉重不堪的复调。《在最后的蓝色中》被专业评论界认为是二十世纪加泰罗尼亚叙事文学的巅峰作品之一，依照作者自己的声明，这部作品诞生于检视马略卡岛身份认同根源的意愿，探索了犹太人如何在岛上生活，同时也揭露了教会、王权和上升的资产阶级如何利用、征用、折磨和谋杀犹太人。这是一部为数个世纪来饱受磨难的整个族群提供庇护与正义的文学作品。

Edicions 62, 出版社 2019 (1994) 年
336页

版权已售给:

英语 (Harry N. Abrams Overlook Press, 2007)
法语 (Autrement, 2012)
德语 (Gustav Lübbe Verlag, 2000)
希伯来语 (Bambook, 2007)
意大利语 (Fazi Editore, 1998)
葡萄牙语 (Teorema, 2008)
罗马尼亚语 (Meronia, 2003)
俄语 (Knizhniki, 2021)
西班牙语 (Alfaguara, 2006)
土耳其语 (Alef Yayinevi, 2012)

国外版权联系方式:

Laura Palomares
l.palomares@agenciabalcells.com
Agencia Literaria Carmen Balcells

“‘如果你们想听我说，那我就给你们好好讲一个’哈茨用他沙哑的嗓音开始说道，‘这会让他们目瞪口呆，就跟当时的我一样，直到现在我还得为我的运气划十字。当时在我身上已经发生了很多跟朝圣有关的事情，我也听说了许多事，但像这桩事情，可是闻所未闻。从现在起，我跟你们发誓，在管别人叫骗子之前，我会十分警惕，因为既然这么奇怪的事发生在了我的身上，那也会发生在别人身上。在重新来到一座岛屿的港口时，我将会为一切做好准备……’”



卡梅·列拉（帕尔马，1948）是一名用加泰罗尼亚语和西班牙语写作的一流作家，也是皇家语言学会的成员，并在2012年时荣获国家文化奖。凭借本书，她已囊获加泰罗尼亚文学最具声望的五项大奖，分别是：1980年的普鲁登西·贝尔特拉纳（Prudenci Bertrana）奖，1989年的拉蒙·尤伊（Ramon Llull）奖，1994年的乔塞普·普拉（Josep Pla）奖，2003年的圣乔治（Sant Jordi）奖，2016年的圣乔安（Sant Joan）奖。

精选作品：

Dins el darrer blau (Destino, 1994)
[In the Last Blue]
《在最后的蓝色中》

Cap al cel obert
(Cercle de lectors, 2000)
[Towards the Open Sky]
《朝向广阔天空》

La meitat de l'ànima
(Proa, 2004) [Half the Soul]
《灵魂的一半》

L'estiu de l'anglès (Proa, 2006)
[The English Summer]
《英语的夏天》

Natura quasi morta
(Edicions 62, 2011) [Life Almost Still]
《几近静物》

Temps d'innocència
(Edicions 62, 2013) [Time of Innocence]
《纯真时代》

已翻译的最新作品：

Tempo de espera 《等待时间》，
Difel（葡萄牙语，2002）

Verso il cielo aperto 《朝向广阔天空》，
Fazi Editores（意大利语，2002）

Der englische Sommer 《英语的夏天》，
Ullstein（德语，2007）

La metà dell'anima 《灵魂的一半》，
Fazi Editore（意大利语，2007）

Te deix, amor, la mar com a penyora,
《再见了，爱人，大海如同信物》，Saad Warzazi
Éditions（阿拉伯语，2010）

Tiempo de inocencia 《纯真时代》，
Alfaguara（西班牙语，2013）

Polovica duše 《灵魂的一半》，
Hena Com（克罗地亚语，2007）

Life Almost Still 《几近静物》，
Anthem Press（英语，2016）

In Spiel der Spiegel 《镜子游戏》，
Fischer Taschenbuch（德语，2016）

لنتوومل موقتتنأس، 《我将为你之死复仇》，
Al Arabi（阿拉伯语，2018）

IMMA MONSÓ

伊玛·蒙索

Un home de paraula

《一个言之有信的人》

一部震撼人心的小说，证实了文学的净化力量



当一个亲人在我们的生活中消失时，要如何调和忘却的必要性与绝不忘却的强烈愿望间的关系？要如何以最好的方式协调怀念跟遗忘？能让伴侣间的爱情持久的、时常显得不可琢磨的东西是什么？这些都是一个43岁的女人在这些书页间提出的问题，同时，她又幽默而生动地回顾了与之共同生活了十六年的男人的独特个性、围绕他们的关系发生的种种逸事、旅行、收养女儿、两人之间形成的知识上的同谋……这部小说是跟哀悼达成的一份特殊协定、是在言辞和幽默的基础上重塑离开之人的存在的一种尝试，而言辞和幽默才是能在与死亡的斗争中获胜的唯一武器。

La Magrana 出版社，2006年
272页

版权已售给：

荷兰语 (Menken, Kasander & Wigman, 2007)
英语 (Hispanbooks, 2014)
法语 (Éditions Robert Laffont, 2016)
匈牙利语 (Holnap Kiado, 2013)
意大利语 (Neri Pozza, 2008)
葡萄牙语 (Casa das Letras, 2010)
西班牙语 (Alfaguara, 2006)

国外版权联系方式：

Laura Palomares
l.palomares@agenciabalcels.com
Agencia Literaria Carmen Balcells

“蒙索的写作温柔而动人，诚实而直接。”——斯图尔特·金，《The Aalitra评论》杂志



伊玛·蒙索（莱里达，1959）从1996年开始她的文学创作生涯，并很快获得了读者跟评论家的赞誉。她是加泰罗尼亚最畅销的作家之一，获奖无数，其中包括拉蒙·尤伊（Ramon Llull）文学奖以及2013年的国家文化奖。

精选作品：

Una tempesta
(La Magrana, 2009)
[A Tempest]
《一场暴风雨》

La dona veloç
(Planeta, 2012)
[A Swift Woman]
《迅疾的女人》

L'aniversari
(Columna, 2016)
[The Birthday]
《生日》

已翻译及正在翻译中的最新作品：

Una tormenta 《一场暴风雨》，
La Magrana（西班牙语，2009）

Inkább ne meséld el 《你最好别告诉我》，
Holnap Kiado（匈牙利语，2009）

La mujer veloç 《迅疾的女人》，
Planeta（西班牙语，2012）

La femme pressée 《迅疾的女人》，
Éditions Robert Laffon（法语，2013）

Un sacré caractère 《无非性格》，
Éditions Jacqueline Chambon（法语，2014）

Sosem lehet tudni 《永无人知晓》
Typotex（匈牙利语，2014）

A gyorsnő 《迅疾的女人》，
Holnap Kiado（匈牙利语，2016）

داليم ل دي ع، 《生日》，
Sefsafa Culture & Publishing（阿拉伯语，2018）

Születésnap 《生日》，
Holnap Kiado（匈牙利语，2018）

L'anniversaire 《生日》，
Actes Sud（法语，2019）

La dona veloç，《迅疾的女人》，
Rizzoli（意大利语，待出版）

RAFEL NADAL

拉菲尔·纳达尔

La maledicció dels Palmisano

《帕尔米萨诺家族的诅咒》

一部了不起的国际畅销小说，这个发生在第二次世界大战期间一个意大利小村庄里的令人心碎的故事将永远与你同在。



在意大利南部的橄榄树林和葡萄田间，维塔托尼奥和乔万纳，一个男孩和一个女孩，在同一天出生在两个不同的家庭中。与此同时，在遥远的一战战壕里，他们各自的父亲刚刚牺牲。于是，维塔托尼奥家所有的男性都在二十一岁时被夺走了生命，除了他。

这两个孩子一起长大，战争似乎离他们很遥远。然而，维塔托尼奥的母亲竭尽全力想保护她的儿子免遭家族挥之不去的死亡诅咒，为此她撒了一个谎。这是一个将维塔托尼奥和乔万纳连结在一起许多年的一个谎言。但是，当另一场战争的阴云在地平线上积聚时，这一谎言似乎最终会将他们分开……

Columna 出版社，2015年
384页

国外版权联系方式：
Maria Cardona
maria@pontas-agency.com
Pontas Literary & Film Agency

版权已售给：
克罗地亚语 (Hena Com, 2017)
捷克语 (Euromedia, 2017)
简体中文 (Changjiang Literature & Art, 2019)
荷兰语 (Xander, 2017)
国际英语 (Transworld, 2017)
爱沙尼亚语 (Eesti Raamat, 2018)
芬兰语 (Bazar Forlag, 2019)
法语 (City Éditions, 2016)
德语 (Bastei-Lübbe, 2017)
希腊语 (Klidarithmos, 2019)
希伯来语 (Yedioth Books, 2018)

意大利语 (Salani Editore, 2017)
立陶宛语 (Alma Littera, 2018)
马其顿语 (Bata Press, 2020)
挪威语 (Bazar Forlag, 2019)
波兰语 (Albatros, 2016)
罗马尼亚语 (Grup Media Litera)
俄语 (Phantom Press, 2019)
塞尔维亚语 (Vulkan, 2018)
西班牙语 (Destino / Planeta, 2015)
瑞典语 (Forlag, 2018)
土耳其语 (Epsilon)

“一部史诗般的，令人手不释卷的当代莎士比亚式戏剧，故事发生在意大利南部，会令《科雷利上尉的曼陀林》或《教父》这样的小说读者深感愉悦。”



拉菲尔·纳达尔（赫罗纳，1954）是记者和加泰罗尼亚语作家。他创作了《官僚们》（Columna, 2011）、《当我们曾经幸福时》（Destino, 乔塞普·普拉奖, 2012）、《香槟岁月》（Columna, 2013）、以22种语言出版的国际畅销小说《帕尔米萨诺家族的诅咒》（Columna, 2015）和2017年第二畅销的加泰罗尼亚语小说《司汤达夫人》。2019年时，他凭借《意大利人的儿子》获得了拉蒙·尤伊（Ramon Llull）文学奖。

精选作品：

La maledicció dels Palmisano
(Columna, 2015)
[The Curse of the Palmisano]
《帕尔米萨诺家族的诅咒》

La senyora Stendhal
(Columna, 2017) [Mrs. Stendhal]
《司汤达夫人》

El fill de l'italià (Columna, 2019)
[The Italian's Son]
《意大利人的儿子》

Mar d'estiu:
Una memòria mediterrània
(Univers, 2020)
[Summer Sea:
A Mediterranean Memoir]
《夏日的海：一则地中海的回忆》

已翻译及正在翻译中的最新作品：

Días de champán 《香槟岁月》，
Planeta（西班牙语，2014）

Szampańskie dni 《香槟岁月》，
Wydawnictwo Marginesy（波兰语，2015）

Moederband 《司汤达夫人》，
Xander Uitgevers（荷兰语，2017）

Paní Stendhalová 《司汤达夫人》，
Knižní klub（捷克语，2018）

Die letzten Tage meiner Kindheit
《司汤达夫人》，Bastei-Lübbe（德语，2018）

Il figlio dell'italiano 《意大利人的儿子》，
DEA Planeta（西班牙语，2020）

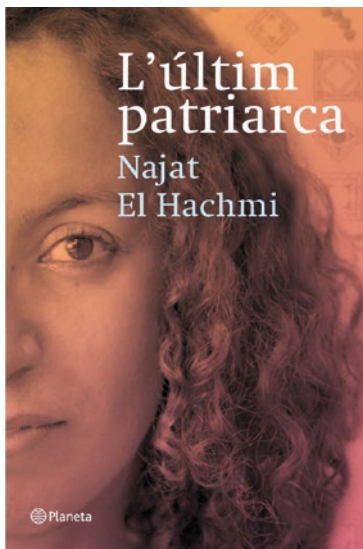
The Italian's Son 《意大利人的儿子》，
Klidarithmos（希腊语）

NAJAT EL-HACHMI
纳贾特·埃勒-哈希米

L'últim patriarca

《最后一个家长》

纳贾特·埃勒-哈希米的叙事沉静、幽默而新颖，不受压抑的语言将她痛苦的主题转化成阅读的愉悦。



《最后一个家长》讲述的是一个来自贫穷家庭的女孩克服种种不利进入大学，并写出了我们正在读的这本书的故事，是一幅“作为年轻女性的艺术家肖像”。这也是一则从摩洛哥到加泰罗尼亚的现代移民故事，关于文化冲突、身份认同与复杂的感受。这部小说在加泰罗尼亚引起了轰动，获得了2008年拉蒙·尤伊（Ramon Llull）文学奖，是第一部由一名摩洛哥移民用西班牙的官方语言之一加泰罗尼亚语书写的一流小说。《最后一个家长》在各个层面都精心营造：它是一部记录困扰今日摩洛哥的各种变化的文本；是一个有关移民过程中的痛苦与成功的故事；也是讲述愿望和勇气如何击败父权价值观的女性主义的抨击之作。

摘自《独立报》迈克尔·奥德的书评

Planeta 出版社，2008年
336页

版权已售给：

巴斯克语 (Txalaparta Argitaletxea, 2016)
荷兰语 (Orlando, 2009)
英语 (Serpent's Tail, 2010)
法语 (Actes Sud, 2009)
德语 (Wagenbach, 2011)
意大利语 (Newton Compton, 2012)
葡萄牙语 (Planeta, 2009)
罗马尼亚语 (Curtea Veche, 2010)
土耳其语 (Sel Yayinlari, 2010)
西班牙语 (Planeta, 2009)

国外版权联系方式：

Txell Torrent
txell@agencialiteraria.es
MB Agencia Literaria

“将家庭与文化史、女性主义辩论和讽刺幽默大胆地揉合到一起……处在复杂的父女关系威胁下的暗流逐渐发酵，然而翻译的轻快语调和埃勒-哈希米轻盈的谈话式写作令结局真的颇有触犯性。”-凯瑟琳·泰勒，《卫报》



纳贾特·埃勒-哈希米（纳祖尔，摩洛哥，1979）拥有巴塞罗那大学阿拉伯研究学的学士学位。她是有关其双文化身份认同的个人随笔的作者，此前已出版了三部小说，其中的第一部作品为其赢得了2008年拉蒙·尤伊（Ramon Llull）文学奖、2009年尤利西斯（Prix Ulysse）文学奖，并入围2009年地中海外国文学奖决赛。

精选作品：

Jo també soc catalana
(Columna, 2004)
[I am also Catalan]
《我也是加泰罗尼亚人》

L'últim patriarca (Planeta, 2008)
[The Last Patriarch]
《最后一个家长》

La cacadora de cossos
(Planeta, 2011) [The Body Hunter]
《身体女猎手》

La filla estrangera
(Edicions 62, 2015)
[The Foreign Daughter]
《外国女儿》

Mare de llet i mel
(Edicions 62, 2018)
[Mother of Milk and Honey]
《奶与蜜之母》

已翻译及正在翻译中的最新作品：

The body hunter 《身体女猎手》，
Serpent's Tail (英语, 2013)

La hija estrangera 《外国女儿》，
Destino (西班牙语, 2015)

A filha estrangeira 《外国女儿》，
Bertrand Editora (葡萄牙语, 2017)

Madre de leche y miel 《奶与蜜之母》，
Destino (西班牙语, 2018)

הרצה תבה, 《外国女儿》，
Rimonim (希伯来语, 2019)

Eine Fremde Tochter 《外国女儿》，
Orlanda (德语, 2020)

Mother of milk and honey 《奶与蜜之母》，
Francis Boutle Books (英语, 待出版)

Чуждата дъщеря, 《外国女儿》，
Uniscorp (保加利亚语, 待出版)

IRENE SOLÀ
伊雷妮·索拉

Canto jo i la muntanya balla

《我歌唱，山起舞》

一部引人遐想的抒情小说，构建起一个属于比利牛斯山的天地，为我们打开一扇令人叹为观止的窗口。



一首多声部的复调乐曲——不仅关乎人，也关乎云朵和菌菇、一头孢子、一条宠物狗、水泽仙女、巫师、幽灵，甚至是群山自己——汇聚到这首献给我们的自然界及其令人目眩的美丽以及四季坚强肌肉的大放异彩的歌唱中，它也是对词语本身和诗歌的力量的颂歌，突出了生与死的持久共存。在人类家园的星空中，一连串的旷野诗人被击打陨落：先是父亲被闪电击中头顶，之后是儿子在二十年后打猎时遭遇事故。这片位于坎普罗东和普拉茨·德·莫约间的崎岖土地上承载着暴力、猎巫和内战造成的种种伤痕，然而关于它的故事跟传说却生生不息，贯穿着人类的生命历史。索拉用她惊人的语言掌控力及将散文变成诗句的重复句式的应用，提醒着我们，我们也都是动物、风景与神灵。

Anagrama 出版社，2019年
192页

版权已售给：
巴斯克语 (Alberdania)
保加利亚语 (Colibri)
克罗地亚语 (Vukovic & Runjic)
英国英语 (Granta)
美国英语 (Graywolf Press)
法语 (Seuil)
加利西亚语 (Kalandraka)
匈牙利语 (Magveto)
意大利语 (Blackie Edizioni)
马其顿语 (TR)
塞尔维亚语 (Heliks)
西班牙语 (Anagrama)

国外版权联系方式：
Paula Canal
paula@indentagency.com
Indent Agency

“我们肚子鼓胀地到来，疼痛不已。黑色的腹中装满了幽暗寒冷的水、闪电和惊雷。我们来自大海和其它山脉，还有你将会知道的更多地方，你也会知道我们都曾见到了什么。我们像抓取盐粒一样抓挠着山巅上的石块，令杂草都无法萌芽。我们挑选山峰和田野的颜色，挑选河流与仰望空中的眼里的光亮。当野兽瞥见我们时，它们蜷进洞里，缩起脖子，抬起鼻子，感受着逐渐接近的潮湿泥土的气息。我们像一张毯子一样将它们统统盖住，也盖住了橡树、锦熟黄杨、桦树和冷杉。嘘！一切都静默无声，因为我们是肃穆的天幕，要对拥有干燥灵魂的沉静与幸福作出决定。在到达之后，在经历了平静、压抑并将稀薄的空气逼入深深的地下之后，我们释放出了第一道闪电！噼！”



伊雷妮·索拉拥有巴塞罗那大学美术专业学士学位以及萨塞克斯大学文学、电影和视觉文化专业硕士学位。她已出版过一卷诗集，并获得了阿玛德乌·奥列尔（Amadeu Oller）奖，而她的第一部小说则在2017年获得了“文献”（Documenta）文学奖。其作品曾在伦敦白教堂美术馆（Whitechapel Gallery）和巴塞罗那当代文化中心（CCCB）等地展出过。这本书是声誉卓著的Anagrama加泰罗尼亚小说奖在2019年的获奖作品。

精选作品：

Bèstia (Galerada, 2012)

[Beast]
《野兽》

Els dics (L'Altra Editorial, 2017)

[The Dams]
《水坝》

已翻译及正在翻译中的最新作品：

Beast [Bèstia], 《野兽》,
Shearsman Books (英语, 2017)

Beast [Bèstia], 《野兽》, Italic & Pequod
(意大利语, 2019)

The Dams 《大坝》, Alto Pogo
(西班牙语: 阿根廷、乌拉圭、秘鲁、智利和哥伦比亚,
2020)

LLUCIA RAMIS

柳西亚·拉米斯

Les possessions

《拥有》

拉米斯清晰的细致观察阐明了成年子女与父母间的关系、浪漫的期待和我们所处的21世纪中不易被目睹的方方面面。



《拥有》展示了在马略卡家是如何被指代的，这部小说——其中柳西亚·拉米的另我（alter ego）寻找到了自己成熟的声音——展现了执念与乡愁作为拥有的形式这一概念。小说故事始于1993年，伴随着马德里一名潦倒商人在杀死妻儿后自杀的新闻，他的悲剧结局体现了感染了当代西班牙的腐败时代的开端。就在叙述者在思忖是否是这一令人不安又神秘莫测的凶杀/自杀事件令其成为了记者的时候，因为担心父亲的精神健康问题，她从巴塞罗那回到了自己出生的岛上。在那里，她还必须面对失去祖父母的房子的事实，与之而来的是许多有形或无形的童年回忆。拉米斯将她所有的记者天赋投入到这个哀伤的故事中，串联起多条线索以有力地唤起当一个人长大成人时所失去的一切：不仅仅是拥有的东西，同时也是理想与憧憬。结果，在一个家庭的历史中仔细翻找之后指出那个“当我们还很快乐”的时刻能带来不同的智慧与接纳，并认识到房子曾经并将永远属于过去和它的幽灵。

Anagrama出版社，2018年
240页

版权已售给：
西班牙语 (Libros del Asteroide, 2018)

国外版权联系方式：
Txell Torrent
txell@agencialiteraria.es
MB Agencia Literaria

“蝉像往日那样鸣叫着，日光透过圣栎树的叶丛洒落。我的心藏在落叶之中，像受了惊吓的老鼠。或许把它留在那里更好，就那样把它留下。不变的记忆。你不想知道发生了什么。然而，要寻找出在我们身上发生了什么的好奇心与病态的饥渴却又迫使我继续向前，那仿佛是过去的我们的幽灵。我深深吸了一口气，开始了。”



柳西亚·拉米斯（帕尔马，1977）是一名作家，同时也是在巴塞罗那工作了二十多年的纸媒及电台记者。她的工作为她赢得了2010年巴托梅乌·罗塞略—波塞尔（Bartomeu Roselló-Pòrcel）奖，同年她还因其第二部小说获得了乔塞普·普拉（Josep Pla）文学奖。2013年时，巴塞罗那的Time Out杂志授予其年度创作者称号，而她的这部最新作品即她的第四部小说，为她赢得了2018年Anagrama文学奖。

精选作品：

Egosurfing (Destino, 2010)
[Egosurfing]
《自我搜寻》

*Tot allò que una tarda morí
amb les bicicletes* (Columna, 2013)
[All that Died One Afternoon
with the Bicycles]
《某个下午与自行车一起死去的一切》

*Coses que et passen a Barcelona
quan tens 30 anys* (Columna, 2018)
[Things that Happen to you in
Barcelona when you are Thirty]
《当你30岁时会在巴塞罗那遭遇的事》

已翻译的最新作品：

Egosurfing, 《自我搜寻》,
Destino (西班牙语, 2010)

Egosurfing, 《自我搜寻》,
Učila International (斯洛文尼亚语, 2012)

Todo lo que una tarde murió con las bicicletas
《某个下午与自行车一起死去的一切》,
Libros del Asteroide (西班牙语, 2013)

*Cosas que te pasan en Barcelona
cuando tienes 30 años*,
《当你30岁时会在巴塞罗那遭遇的事》,
Editorial Barret (西班牙语, 2018)

TONI SALA
托尼·萨拉

Persecució

《追踪》

萨拉是一名营造气氛的大师，是当代加泰罗尼亚文学的伟大作家之一。他的最新小说是一部群体戏剧，绵密又内省，是对暴力的一幅心理画像，是我们这个社会的黑色肖像画。



阿尔伯特·乔尔迪对于世界的知识令艾莉亚着迷。她在一个约会网站上认识了他，并认为他就是命中注定的那个人，直到他杀人事件的暴露令她突然要其离开。他的反应是离开城里，并将她的号码从自己的手机里删除。然而，几天之后，她发现自己又开始着魔般地给他打电话，并跟踪他甚至闯进他的公寓。这部大胆而坚定的小说充满——真实和想象的——死亡的气息，被四名互相竞争的第一人称叙述者以螺旋式的散文方式滔滔不绝地讲述出来，这四个人中两个是女人，两个是男人。基于2017年混沌的政治局面，小说强调了围绕我们的暴力的非理性和无端性，并探索了被强加、被选择和被注定的死亡间的关系。归根结底，《追踪》是对原谅的可能性、对我们自身和对他人的不可知以及理解邪恶时的道义问题的一种思索。

L'Altra 出版社，2019 年
344页

版权已售给：
美国英语 (Two Lines Press)

国外版权联系方式：
Txell Torrent
txell@agencialiteraria.es
MB Agencia Literaria

“我跟一个男人交往了一年，直到我得知他杀死了他的妻子。这是他亲口告诉我的。那是十年前的事了，他用了一把刀，并为此坐了牢。我不能再听下去了。我陪他走到门边，把外套递给他，他打开门，走了出去。我和衣躺到床上。早上的时候我为他换了床单，枕头散发出柔顺剂的味道，我像是被印在床单上、我尚未脱下的汗衫还有裤子上的花朵的香气麻醉了一样。还有床头灯灯罩上的花环的气息、墙上的镶边、窗帘上的枝蔓和花朵、马赛克上的花冠的气味。我让自己沉醉在花瓣组成的云朵里，仿佛死去的那个女人是我。”



托尼·萨拉在赫罗纳大学研究加泰罗尼亚语语言和文学，同时也是巴塞罗那庞贝乌·法布拉大学的文学教授。他在散文和非虚构文学上的高产为他赢得了“文献”（Documenta）文学奖、加泰罗尼亚评论家奖、巴塞罗那城市奖、加泰罗尼亚国家文学奖等诸多奖项

精选作品：

Petita crònica d'un professor a secundària (Edicions 62, 2001)
[Brief Chronicle of a Secondary School Teacher]
《一名中学教师的简易编年史》

Rodalies (Edicions 62, 2004)
[Outskirts]
《近郊火车》

Quatre dies a l'Àfrica
(Edicions 62, 2005) [Four Days in Africa]
《在非洲的四天》

Autoestop (Edicions 62, 2007)
[Hitchhiking]
《搭便车旅行》

Marina (Edicions 62, 2010) [Marina]
《玛丽娜》

Provisionalitat (Empúries, 2012)
[Temporariness]
《暂时性》

Els nois (L'Altra, 2014) [The Boys]
《年轻男孩们》

已翻译的最新作品：

Cercanías 《近郊火车》，
El Aleph（西班牙语，2004）

Zwischenland 《近郊火车》，
A1 Verlag（德语，2008）

Crònica de un profesor en secundària
《一名中学教师的简易编年史》，
Península（西班牙语，2010）

The Boys 《年轻男孩们》，
Two Lines Press（国际英语，2015）

Djecaci 《年轻男孩们》，
Hena Com（克罗地亚语，2019）

TINA VALLÈS
蒂纳·巴列斯

La memòria de l'arbre

《树的记忆》

一本值得纪念的书，同时也是对蒂纳·巴列斯凭借这部作品获得Anagrama文学奖的一种肯定。



“我能变得开心吗？”不知道为何，让直觉地感到现在家里有五个人并不是个好消息。祖父母乔安和卡泰琳娜离开了村庄，跟他们一起住在了巴塞罗那城里的公寓里。这一变化改变了家中的日常生活，在那里，言语和沉默都拥有了新的意义。当成人们尽其所能让一切照常进行时，他却关注起他周遭的细节，并将其拼凑起来以理解所发生的事。祖孙间的谈话，中间夹杂着没有答案的问题和没有问题的答案，构筑起一幕幕场景的马赛克，而双方的关系也在其中发展着。

《树的记忆》是一部书写和建构优美的小说，成功地让读者置身于一个孩子的身上，并讲述着记忆的传承，讲述这些记忆如何产生又如何留存，它们留存于何处，又可能会如何遗失。

Anagrama出版社，2017年
232页

版权已售出给：

法语 (Philippe Rey, 2019)
加利西亚语 (Kalandraka, 2019)
意大利语 (Solferino, 2018)
葡萄牙语 (Dom Quixote, 2018)
西班牙语 (Anagrama, 2017)
土耳其语 (Can Çocuk Yayınları (2019)

国外版权联系方式：

Natàlia Berenguer
natalia@asteriscagents.com
Asterisc Agents

“蒂纳·巴列斯书写并拍摄下我们这些凡人未曾注意的东西。她所经历的现实如此纯粹，近乎不真实”。——安娜·卡雷拉斯《Time Out》



蒂纳·巴列斯（巴塞罗那，1976）是语文学家，并从事写作、翻译和校对工作。她是故事集《拉瓦尔区的飞机》（LaBreu, 2006）、《再来一杯苦艾酒》（LaBreu, 2012）、《最漫长的间歇》（Proa, 2013）和《马伊克》（Baula, 2011）的作者，并凭《最漫长的间歇》获得了2012年梅尔塞·罗多雷达（Mercè Rodoreda）故事和叙事文学奖。她于2016年发表了针对儿童读者的一则短篇故事《所有的恐惧》（La Galera）和一本插画书《博卡瓦瓦》（Fragmenta）。她也是短篇故事网站“玻璃纸”（Paper de vidre）的编辑以及加泰罗尼亚笔译及口译译者专业协会（APTIC）的创始成员。

精选作品：

L'aeroplà del Raval (LaBreu, 2006)
[The Raval's Airplane]
《拉瓦尔区的飞机》

Maic (Baula, 2011) [Maic]
《马伊克》

Un altre got d'absenta (LaBreu, 2012)
[Another Glass of Absinthe]
《再来一杯苦艾酒》

El parèntesi més llarg (Proa, 2013)
[The Longest Break]
《最漫长的间歇》

已翻译的最新作品：

El parèntesi més largo
《最漫长的间隙》，
Godall edicions（西班牙语，2017）

EVA BALTASAR

埃娃·巴尔塔萨

Permagel

《永冻层》

自杀是为生命常存之谜题而时刻准备着的备用计划



一名四十岁了依旧率性生活的女同性恋者，一次又一次地回顾起她与空虚之间的调情。通过第一人称的意识流，她重温了过去岁月里在家庭中、在她生活过的其它地方、她曾爱过或曾示过爱的诸多女人身上——以及她们各自的自杀倾向——发生过的种种事件，并平行讲述了她姐姐与之截然相反的循规蹈矩的生活。这是作者作为诗人的第一部小说——也是三部曲中的第一部，其中隐密的语调将读者深深吸引到叙述者生活的极限之中，那也是她感到自己真正活着的唯一所在。我们的女英雄竭力要在自身内部保留一个永冻层一样的地方，一处她绝不容许融化的内在圣地，然而随着小说令人震惊的结局的逐渐展开，我们却觉察到了透出她迷人光芒的无数道裂痕。

Club Editor出版社，2018年
192页

版权已售给：

法语 (Verdier, 2020)

加利西亚语 (Kalandraka, 2020)

意大利语 (Nottetempo, 2019)

葡萄牙语 (Confluencias, 2020)

西班牙语 (Penguin Random House Mondadori, 2018)

国际英语 (And Other Stories, 2021)

国外版权联系方式：

Bernat Fiol

bernat@salmaialit.com

SalmaiaLit

“我对性思考良多，但我也同样思索高度、火车轨道、剃须刀片、瑞士军刀与切肉刀，还会思考巴比妥盐酸、池塘和浴缸，包括酸、精神病人、抢劫犯、红旗和红灯。我思考高速公路、开错路的汽车、高架桥、坠落的花盆、疯狗、响尾蛇。”



埃娃·巴尔塔萨（巴塞罗那，1978）是九卷诗歌集的作者，这些诗歌为她赢得了诸多奖项，其中包括2008年的米盖尔·德·帕洛尔（Miquel de Palol）奖、2010年的贝内特·里瓦斯（Benet Ribas）奖以及2015年的加布里埃尔·费拉特尔（Gabriel Ferrater）奖。《永冻层》是她的第一部小说。

精选作品：

Ataviques feres (Cossetania, 2009)
[Atavistic Beasts]
《返祖的野兽》

Reclam (Institut d'Estudis Ilerdencs, 2010) [Claim]
《索取》

Dotze treballs (Pages, 2011)
[Twelve Works]
《十二件作品》

Medi acuatic (Pagès, 2011)
[Aquatic Medium]
《水介质》

Poemes d'una embarassada
(Pagès, 2012) [Poems from a pregnant]
《一个孕妇的诗》

Vida limitada (Mon de Llibres, 2013)
[Limited Life]
《有限的生活》

Animals d'hivern (Edicions 62, 2016)
[Winter Animals]
《冬季的动物》

Laia (Columna, 2018) [Laia]
《莱雅》

Boulder (Club Editor, 2020) [Boulder]
《巨砾》

正在翻译中的最新作品：

Boulder 《巨砾》，
Penguin Random House Mondadori
（西班牙语，2020）

Boulder 《巨砾》，
Nottetempo（意大利语，2021）

Boulder 《巨砾》，
Verdier（意大利语，2021）

ALICIA KOPF

阿莉西亚·科普夫

Germà de gel

《冰兄弟》

投入到空白书页的白色广袤空间里冒险旅行



这部混合体小说——一部分是研究记录，一部分是小说化的日记，还有一部分是游记——使用的是一个世纪前征服两极的探险家们的故事，将其作为叙述者自己的英雄历程的隐喻，是她作为艺术家、女儿和姐妹在二十一世纪受经济衰退摧残的加泰罗尼亚，在成年初期这片充满敌意的未知之地上逐渐成长的过程。科普夫对沙克尔顿、斯科特和阿蒙森探险的英勇故事的痴迷促使她对坚韧、适应力和冰冻的情绪空白——因彼此依赖而变得复杂——这些概念进行了引人入胜而诗意的调查。这些概念是家庭关系中所固有的，尤其是那些拥有某个自闭症成员——即与小说同名的“冰兄弟”——的家庭。在这部博学、抒情的日记里艺术家像探险家一样找寻自己的声音，哪怕有显而易见的危险，也敢于向未知进发，创造出我们这个时代的生存手册。

L'Altra Editorial 出版社，2016年
240页

版权已出售给：

克罗地亚语 (Hena)
捷克语 (Odeon, 2018)
荷兰语 (Harper Collins, 2017)
英语 (And Other Stories, 2018)
法语 (Robert Laffont Éditions, 2019)
意大利语 (Codice, 2020)
葡萄牙语 (PRH/ Alfaguara, 2018)
西班牙语 (Alpha Decay, 2016)
土耳其语 (Nebula, ttp)

国外版权联系方式：

Txell Torrent
txell@agencialiteraria.es
MB Agencia Literaria

“我决定将我丢失的行李当作一种信号：此行不会有帆布背包。考虑到安排行程与交通运输的效率，在回旅馆的路上，我想抵达北极肯定要比企及某人自身的某些区域要容易得多。在公车上，我觉得自己焕然一新，飘飘然失去了重量。”



阿莉西亚·科普夫（赫罗纳，1982）是伊玛·阿瓦洛斯·马尔克斯的艺名。她拥有美术和比较文学的学士学位。《冰兄弟》是一系列艺术展包括2013年在巴塞罗那乔安·普拉茨画廊举办的名为《地下的海豹之声》的艺术家个展在内的一个艺术周期的收尾之作。她所获奖项包括“文献”（Documenta）奖35岁以下作家首部作品奖，批判之眼（Ojo Crítico）奖以及由书商颁发的书商奖，这些奖项增加了她对读者以及评论家的吸引力。

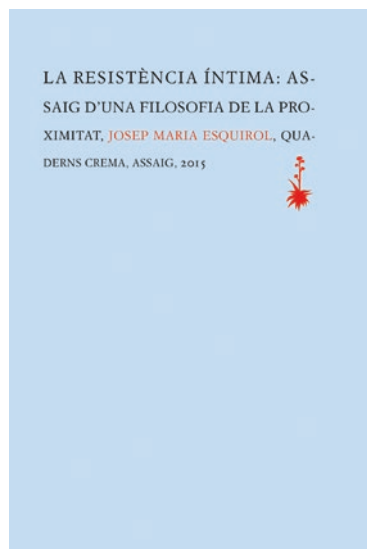
JOSEP MARIA ESQUIROL

乔塞普·玛利亚·埃斯基罗尔

Inner Resistance

《内心的抵抗》

埃斯基罗尔呼吁的是人类境况中最深层的东西，并以一位古代哲学家的热情与慷慨给出答案。他的书罕见地兼具野心与精湛。



我们感觉在今日的高科技世界里随波逐流。我们匆忙奔波，却不知道自己是否有所牵绊。我们感到自己被搁浅、压力重重和虚无主义。这也是乔塞普·玛利亚·埃斯基罗尔为何要诉诸哲学本质的一步——对意义的追寻的缘由。在这一点上，他的雄心堪比彼得·斯劳特戴克。埃斯基罗尔并没有寻求极权主义概念（包括科学的概念），而是批判地看待我们周遭的世界，从而在亲近的基础上充实起一个简单却有力的概念。他用具有吸引力的自然态度，谈起一碗汤、都灵一间房屋墙上的涂鸦、一个无眠的夜晚、或我们使用语言的方法。在做这一切的时候，他编织起一个简单却令人信服的理论，谓之：如果我们想要保护我们的内心，从而看护自己和帮助身边的人，那我们就必须抵抗。

Quaderns Crema 出版社，2015年
176页
该书也出版了西班牙语版（Acantilado）

版权已售给：
意大利语 (Vita e Pensiero)
英语 (Fum d'Estampa)
葡萄牙语 (Grupo Almedina)

国外版权联系方式：
Anna Muñoz
rights@acantilado.es
Quaderns Crema

虚无主义的迷雾可以渗透一切，因为它是人类境地的组成部分。恰是因为这个原因，亲近的意义从来都不会是一个完美幸福的世界的意义。或许这看上去像是一种过于谦逊的野心，但并非如此。这有可能是谵妄的，但同样，也可能不是。什么能够拯救我们？海德格尔曾如是问。不仅是上帝、艺术创造和政治演讲能维持我们对于救赎的希望——亲近同样如此。



乔塞普·玛利亚·埃斯基罗尔是巴塞罗那大学（UB）的哲学教授，并领导“困境”（Aporia）研究组。他是诸多当代哲学研究著述的作者，也在各所国外大学举办过相关研讨会。

精选作品：

La penúltima bondat
(2018, Quaderns Crema)
[The Penultimate Kindness]
《倒数第二的善意》

已翻译的最新作品：

La penultima bontà 《倒数第二的善意》，
Vita e Pensiero（意大利语，2019）

MARINA GARCÉS
玛丽娜·加尔塞斯

Nova Il·lustració radical

《新彻底启蒙》

加尔塞斯挑战了由仇恨政治所生发的灾难性叙述，并在其之上提出了新的彻底启蒙，以此来构想共同社会的新视野。



我们生活在一个被玛丽娜·加尔塞斯描述为“死后的”时代，阿多诺和霍克海默所说的以“让人类摆脱恐惧，树立自主”为目的的启蒙已经失败了。对于历史不断进步的信心已经坠落，取而代之占据统领地位的是一种临时的大灾变式的经验。新的灾难性叙述激发着威权主义、狂热与恐怖主义，并强加以一种虚假的二元论，即或寻找偶然的解决方案或掉入在劫难逃的宿命论。作者拒绝了这些新形式的轻信，并重新接受旧哲学的挑战。她复原了启蒙的根本性质，申明了人类经验的尊严，并在此基础上，提出一种“互惠的受欢迎的”普遍标准，以此树立新的生活方式。

Anagrama出版社，2017年
80页
同家出版社也出版了西班牙语版

版权已售给：
巴西葡萄牙语 (Editora Âyné, 2019)
法语 (La Lenteur, 2019)
德语 (Verlag Turia Kant, 2019)
意大利语 (Nutrimenti, 2019)

国外版权联系方式：
Paula Canal
paula@indentagency.com
Indent Agency

“我们正处在放弃的转折点。人类放弃了通过学习和教育自己而更尊贵地活着的任务。面对这种放弃，我建议一种新的彻底启蒙。重新开始反对轻信的战斗，并且坚守通过其学习能力得来的人类经验的自由与尊严。起初，这一战斗是革命性的，而此刻，它是必须的。”



玛丽娜·加尔塞斯（巴塞罗那，1973）是一名哲学家、散文家和加泰罗尼亚开放大学（UOC）的教授，是2018年巴塞罗那非虚构文学奖的得主。秉持着将生命作为一个普通议题来思考的承诺，她从2002年起便执导了公众批判思考项目“空白空间”。她也是《在可能的囚禁中》（2002）、《一个共同的世界》（2013）、《未完成的哲学》（2015）、《课堂之外》（2016）、《新彻底启蒙》（2017）和《公主之城》（2018）的作者。

精选作品：

El compromís
(Editorial Breus, 2013)
[Commitment]
《承诺》

Fora de classe
(Editorial Arcàdia, 2016)
[Beyond the Classroom]
《课堂之外》

正在翻译中的最新作品：

Unfinished philosophy 《未完成的哲学》，
Verso Books (英语, 待出版)

MONIKA ZGUSTOVA

莫妮卡·兹古斯托瓦

La intrusa

《女闯入者》

对加拉·达利错综复杂的各方面及多种身份所作的一幅严谨而私密的画像，其中，加拉是女儿、母亲、朋友、爱人、偶像……同时也是一名不速之客。



她的传记折射出了20世纪先锋派的历史。加拉在其时代位于精神的中心，但同时，她又始终觉得自己像个闯入者。她穿过战火肆虐的欧洲与保尔·艾吕雅团聚，有了一个女儿，却又终止了与他的爱情；她热切地仰慕她的诗人朋友玛琳娜·茨维塔耶娃，却最终分道扬镳形同路人；她是超现实主义女性的化身，然而却从未赢得过安德烈·布勒东和路易斯·布努埃尔的信任；甚至她跟达利如此绚丽耀眼的关系也未能让她免于经历离群索居的老年时光。在这部作品中，接触到了加拉私人日记的莫妮卡·兹古斯托瓦向我们提供了一系列关键点，让我们得以了解这位富有洞察精神的复杂的传奇女性，她是创造出萨尔瓦多·达利的公众形象的固有因素。

Galaxia Gutenberg 出版社，2018年
144页

国外版权联系方式：

Lidia Rey

rey@galaxiagutenberg.com

Galaxia Gutenberg

“（达利）将注意力集中在一个女人身上时，他便不会再正眼看别人。加拉·艾吕雅比他年长十岁，拥有一种捉摸不透的幽暗之美。她曾被描述为‘致命美人’，高雅又充满神秘。在他眼中，她是超现实主义团体中很多人的缪斯，恰因为她对待非理性事物的能力，这对艺术运动是必不可少的，她是个端庄的女人，只是偶然会兴奋激动，在那时她才会迅速变成一种深邃而天真的忧郁。”



莫妮卡·兹古斯托瓦出生在布拉格，从80年代起定居在巴塞罗那。她是译者和作家，也是多家西班牙及国际媒体的撰稿人。她翻译了六十多部捷克语和俄语书籍（其中包括博胡米尔·赫拉巴尔、雅罗斯拉夫·哈谢克、瓦茨拉夫·哈维尔、米兰·昆德拉、安娜·阿赫玛托娃以及玛琳娜·茨维塔耶娃等人的作品），为此获得了巴塞罗那城市奖和安赫尔·克雷斯波（Ángel Crespo）奖。她也是《缺席的月亮的故事》这一短篇故事集的作者，并凭此书获得了梅尔塞·罗多雷达（Mercè Rodoreda）奖，此外她还出版了六部小说，其中包括：折桂2005年最佳小说之一的《沉默的女人》、2014年获阿马特一皮涅利亚（Amat-Piniella）年度最佳小说奖的《瓦利亚的夜晚》、《斯大林的玫瑰》、2017年获得卡拉莫（Cálamo）年度最佳小说奖并被《先锋报》、《报纸报》和W杂志评为2017年十佳图书之一的《雪中舞会盛装的女人们》。她的作品已被翻译成十种语言。

精选作品：

Les roses de Stalin
(Galaxia Gutenberg, 2016)
[The Stalin's Roses]
《斯大林的玫瑰》

Vestides per a un ball a la neu
(Galaxia Gutenberg, 2017)
[Dressed for a Ball in the Snow]
《为雪中舞会盛装的女人们》

Un revòlver per sortir a la nit
(Galaxia Gutenberg, 2019)
[A Gun to Get Out at Night]
《夜行的左轮手枪》

已翻译及正在翻译中的最新作品：

Vestidas para un baile en la nieve
《为雪中舞会盛装的女人们》，
Galaxia Gutenberg（西班牙语，2017）

Dressed for a Ball in the Snow
《为雪中舞会盛装的女人们》，
The Other Press（英语，2020）

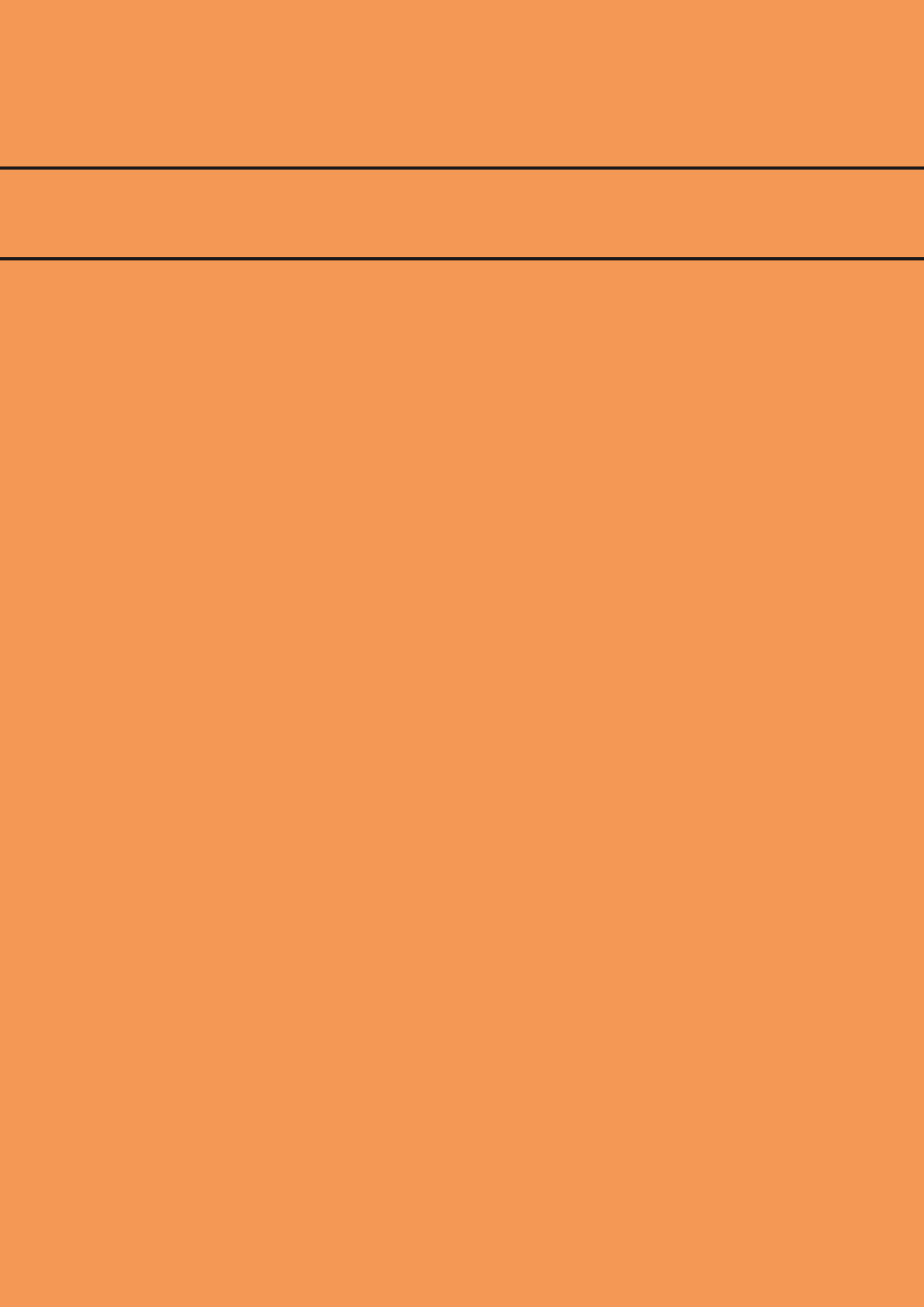
OBLEČENÉ K TANJI NA SNĚHU
《为雪中舞会盛装的女人们》，
Argo（捷克语，2020）

جالتال ياف قصر زودتري
《为雪中舞会盛装的女人们》，
Ninawa（阿拉伯语，待出版）

Růže od Stalina 《斯大林的玫瑰》，
Odeon（捷克语，2015）

Las rosas de Stalin 《斯大林的玫瑰》，
Galaxia Gutenberg（西班牙语，2016）

РОЗЫ ОТ СТАЛИНА 《斯大林的玫瑰》，
ИНОСТРАННАЯ ЛИТЕРАТУРА（俄语，2018）





资助项目

文学翻译

为加泰罗尼亚文学翻译而设的资助项目：包括虚构文学、非虚构文学、儿童和青少年书籍、诗歌、戏剧和绘本小说。

接收者：出版人

文学推广

为在国外推广加泰罗尼亚文学（虚构文学、非虚构文学、儿童和青少年书籍、诗歌、戏剧和绘本小说）而设的资助项目，包括参加国际文学节以及介绍和推广已翻译作品的计划。

接收者：出版人、文学活动组织者

插画书籍

为在国外出版由在加泰罗尼亚或巴雷亚雷斯群岛定居的插画家创作的书籍而设立的资助项目。

接收者：出版人。

作品试读及手册

为翻译加泰罗尼亚语作品的试读并用以制作推广手册而设立的资助项目。

接收者：加泰罗尼亚出版人、文学经纪公司

译者驻留

为翻译加泰罗尼亚语作品的译者提供的在加泰罗尼亚驻留两到六周的资助项目。

接收者：译者

作家及插画家差旅资助

为作家及插画家提供的资助项目，以资助其受邀参加文学活动时所需的旅行费用。

接收者：用加泰罗尼亚语写作的作家以及至少为两部以上的原文为加泰罗尼亚语书籍进行过创作的插画家。



尤伊国际专业访问基金

拉蒙·尤伊学院每年都会组织面向各国出版者和文学经纪人的访问基金项目。这一项目在每年九月的“加泰罗尼亚语书籍周”（Setmana del Llibre en Català）期间于巴塞罗那举行。

这一项目在2007年首次推出，适逢加泰罗尼亚文学为当年法兰克福国际书展的荣誉嘉宾，这一项目的创立意在于培养将加泰罗尼亚文学作品翻译成其它语言并引入新市场的专业力量。从那时起，共有来自32个国家超过173名的专业人士参与了这一项目。

这一项目旨在为参加者（10名聚焦虚构文学、8名聚焦儿童和青少年文学）提供一个深入了解加泰罗尼亚文学以及加泰罗尼亚出版业、并在加泰罗尼亚及各国际出版社和文学经纪公司间建立起关系网络的机会。

在为期五天的时间里，本访问项目会依据参加者的数目，安排其跟入选的加泰罗尼亚出版人及文学经纪人的30分钟专业会面。本项目还会举办加泰罗尼亚文学介绍、加泰罗尼亚文学出版界概述、与作家、插画家、译者和记者的非正式会面等会议活动，并组织参观知名书店和插画学校等。无论是专注于虚构文学还是儿童和青少年文学的两组参与者都能在项目中享受到一系列与其兴趣相关的个性化活动。

拉蒙·尤伊学院将承担旅行、住宿以及跟访问项目相关的各项费用。

尤伊访问项目的申请表可在三到四月间呈递。

具体的征集日期可通过我们的网站（www.llull.cat）查询。

其它服务

拉蒙·尤伊学院积极推动国际出版人和文学经纪人与加泰罗尼亚出版界的关系网络。其文学部的成员也将热忱为出版界的专业人士与加泰罗尼亚的作家、出版人和文学经纪人取得联系。

拉蒙·尤伊学院也会通过以下两大资料库提供与加泰罗尼亚文学翻译相关的信息。

TRAC

www.llull.cat/trac: 查询哪些加泰罗尼亚文学作品已被翻译成其它语言

TRADUCAT

www.llull.cat/traducat: 浏览将加泰罗尼亚语翻译成其它语种的译者介绍及联系方式

如果您希望得到各类资助项目的信息并收到来自拉蒙·尤伊学院文学部的最新信息，您可以在我们面向译者、出版人和书展组织者的各类电子期刊（newsletter）中择一订阅。

尤伊文学组

总部:

Avinguda Diagonal, 373 — 08008 Barcelona — Tel. +34 934 67 80 00
 literature@llull.cat — www.llull.cat — www.facebook.com/irlull
 twitter.com/irlull — instagram.com/irlull



伊萨斯昆·阿雷切
 (Izaskun Arretxe)
 文学部主任
 iarretxe@llull.cat



杰玛·希尔
 (Gemma Gil)
 虚构类及现代经典
 ggil@llull.cat



玛丽亚·赫苏斯·阿隆索
 (Maria Jesús Alonso)
 翻译、推广及驻留
 资助项目管理人
 mjalonso@llull.cat



罗莎·克雷斯皮
 (Rosa Crespí)
 插画书籍
 试读及手册和差旅资助项目管理人
 rcespi@llull.cat



朱利亚·弗洛里特
 (Julià Florit)
 虚构类、诗歌及文学节日
 jflorit@llull.cat



卡莱斯·纳瓦雷特
 (Carles Navarrete)
 儿童和青少年书籍及非虚构类
 cnavarrete@llull.cat



内乌斯·克里索尔
 (Neus Crisol)
 虚构类及现代经典
 ncrisol@llull.cat



安娜贝尔·加尔西亚
 (Annabel Garcia)
 翻译资助项目
 助理
 agarcia@llull.cat



多洛尔斯·奥利韦拉斯
 (Dolors Oliveras)
 推广资助项目
 助理
 doliveras@llull.cat

尤伊驻外办事处



柏林 Berlin

Friedrichstrasse 185
10117 Berlin, Deutschland
+49 (0) 30 208 86 43 24
希尔维亚·冈萨雷斯
(Sílvia González)
sgonzalez@llull.cat



伦敦 London

17 Fleet Street
EC4Y 1AA London,
United Kingdom
+44 (0) 2078420852
马克·杜埃尼亚斯
(Marc Dueñas)
mduenas@llull.cat



纽约 New York

655 Third Ave.
Suite 1830
10017 New York, USA
+16464213548
亚德兰卡·弗拉扎洛维克
(Jadranka Vrsalovic)
jvrsalovic@llull.cat



巴黎 Paris

50, rue Saint-Ferdinand
75017 Paris, France
+33 (0) 142 66 02 45
劳尔·大卫·马丁内斯
(Raül David Martínez)
rdmartinez@llull.cat

